

پیارلگان یازولرنی  
اوزگار تورگه اداره  
اختیارلیدر. باصلمغان  
یازولر کیرو قایتارلماز.  
مارقه سن خطلر قبول  
ایدلماز آدرس آلماشتروغه  
۲۱ تین آنور.  
آدریسنی آچق  
یازولری اوتنله  
آدرس سن مقاله لر  
درج ایدلماز  
بره ملام ۱۲ تین

ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع  
وبيع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله  
كثيرا ولينصرون الله من ينصره ان الله لقوى عزيز

# دين و معيشت

زمان تاسیسی ۳۱ دیکابر ۱۹۰۶ سنه سنده

دوامی ۶ نچی سنه

هفته ده بر دفعه یلغه ایلی نسخه نشر اولنور، دینی  
علمی و سیاسی ژورنال در.

اورنبورغ  
وباشقه شهرلرگه  
بلا تفریق  
سنه لك بهاسی ۴ صوم تین  
یارم سنه لگی ۲  
اوچ آیلغی ۱ ۲۰  
بر آیلغی ۵۰  
چیت مملکتلرگه  
سنه لك بهاسی ۶ صوم تین  
یارم سنه لگی ۳  
اورنبورغ ژورنال  
« دین و معیشت »  
تیلیفون نومر ۲۸۶  
بره ملام ۱۲ تین

اورنبورغ و باشقه یرده اولان شاگردلرگه بلا تفریق یلغه ۳ صوم یارطی یلغه ۱ صوم ۵۰ تین.

## صحیفه فلسفه عبادتکده ردیه

t.me/schifeleribiz

u.u8686@gmail.com

بو اثر محترم محمد صادق حضرت عثمانی نك صوفا  
وقت لرده غنه یازغان اثری اوله رق غایت حکمی  
و علمی نادره المثل بر رساله در.  
زمانه زده فلسفه بیاعلری و حکمت بقالاری چوق  
اولدقندن شونلره قارشو تور مق ایچون هر بر اهل  
دیانت که بو کتابک بر نسخه سنی بولندر مق ضرور در.  
رساله دین و معیشت اداره سنده ۱۵ تیندن بوچته  
ایلان ۱۷ تیندن ساتلدر بوچته مارقه سی هم مقبولدر.



### فهرست

- مسئله.  
بر مسئله حقنده.  
توحید مفضل.  
قرآن ترجمه سی.  
تاریخ ولادت.....  
خالصانه تشکر.  
جمعه و عطی.  
تورلی خبرلر.  
خارجی خبرلر.  
اورنبورغ خبرلری.  
اداره دن جوابلر.





استرخان ولايتى بلده ساريغده آخوند ميرزا اجان  
جمال الدين اوغلى قيباغدن

اداره مذكوره نك، ٩ نچى نومرده، منم صور دقم  
خلع مسئلهسى حقنده اولان جوابينه قناعت ايتيموب،  
تجديك مجبور اولديم. اداره گرچه بو مسئله باب خلع  
دن اولماي، باب تعليق دن ديسهده، عذر مزده بو مسئله  
نك خلع دن بولونده، ذره قدرى شبهه مز بوقدور.  
اداره بو مسئلهده نيسدن دور، آرتق اهتمام ايتيموب،  
مسايله قيباغدن ديسم، ادب خارجنده اولماي ايدى  
خوفى اولدغندن، آرتق سويلمگه حقم بوقدور.  
كوردكم فقها كتابلر نده ميبين لفظ طلاق، عوض بر ابر  
ينه بولغانده، خلع بولا. چونكه خلع نك حكى ده، زوج  
طرفندن شرطه معلق اولان طلاق ديمكدور. نك  
شرح قدورى. جوهرده باب خلعده (وحكمه من جبهه  
الزوج حكم التعليق اى طلاق معلق بشرط حتى لا يصح  
رجوعه منه) بيورمش در. وهم خلع بابنده هر قابو  
كتابلرده بار ديسم، مبالغه بولماسه كيراك (وان طاق  
بمال او على مال وقع بائن لانه فى معنى الخلع) ديه  
ذكر ايدلمش دور. وهم فهستائى مختصر شرحنده باب  
خلعده ذكر اينه (والفاظه الخلع والمباراة والتطابق  
والمباينة والبيع والشرا كذا فى التتق).

وهم ابن عابدين حضرتى عقود دريه سنك باب خلع  
ده توبنده مذكور فتوى ييازمش دور.

(سئل فيما اذا طلق زيد زوجته طلقة واحدة على  
برأة ذمته من مؤخرها مقبولا منها وتريد الآن مطالبته  
بمؤخرها فهل وقع عليه ذلك طلقة بائنه وليس لها  
مطالبته بذلك) (الجواب) نعم والواقع به اى الخلع  
وبالطلاق على مال وهو ان يقول الزوج طلقتك وانت

طالق على كذا مال او تقول البرأة طلقنى على كذا ويقول  
الزوج طلقتك عليه والفرق بينهما ان الطلاق على ما فيه  
مال بمنزلة الخلع فى الاحكام الا ان بدل الخلع اذا بطل  
يقع الطلاق باينناو عوض الطلاق اذا بطل يقم رجعا كذا فى  
شرح الدرر نقلا عن المحيط طلاق بائن لانه الاتسام المال  
الابتسليم نفسها وذلك بالبينونة. العقود الدرية من باب  
الخلع. وعين شول مسئله طحطاوى ده هم مذكور در.  
تطويلدن احتراز ايچون يازلمادى. ايمدى بو مسئله  
مز باب خلع دن اولدى مقرر اولغانى ايچون، محترم  
اداره مز دن اوتنه مز مذكور مسئله يه متعلق اولان،  
سوال لرمزى كما ينبغى تفتيش ايدرك، جواب طبع  
ايدلسه ايدى. اگر اداره ايچون مشقت كورلمسه بو  
مكتوب مز هم درج ايدلسه ايدى حقا كزده قلمه دن  
قصور صادر اولديسه عفونگزنى اوتنه مز.

اداره- اوزون سوزنك فسقهسى شولغنه: اداره  
اوزندن صورالغان مسئله لر حقنده اهتمام ايتيماي  
توگل؛ بك اهتمام اينه هم مساهله ده قيلمى. فقط  
اوزينك كتب شرعيه دن آكلاغاننى يازه. بو مسئله  
دهده اداره كمال اهتمام ايله، بو مسئلهنى تيكشروب  
كتب فقهيه دن قاراغاندنصوك، بو مسئله نك خلع  
توگللك جهننى ترجيع قيلوب يازدى. محترم آخوند  
حضرت بزم بو جواب مزغه قناعت حاصل اينه آلمغان  
ايكان. اول ايسه ايكنچى بر مسئله در. بز هيچ  
كمگه قناعت قيلونى الزام قيله آله ايمز.

وحالا بز بو مسئلهنى خلع توگل طلاق مسئلهسى  
ديهز. بونى اثبات ايچون، خاتوننك بو حضرتنكه  
كورسنتكان طلاق خطى كفيدر. بونس الياس اوغلى  
ايله زليعا عبدالعزيز قزى آراسنده واقع بولغان

فرقتك، آخوند حضرت حضورنده ثبوتنه بر دلیل ایسه، مذکور طلاق خطیدر. طلاق خطی نك معتبر اولماقی ده شول خطده، یونس نك « تحت نکاحه مدله اولغوجی زلیحانی نفقه عده و سکنی و کسودن ابرا شرطیله اوج طلاق ایله طلاق نیلدم» دیگان سوزی ایچون اولماینچه، قاضی (سلو قریه سینک ۳نچی محله سنده امام ملا فاسم) نك « . . سنه . . نوبابرده طلاق واقع اولدی. اوشبو طلاقنك موافق شریعت اولدیغنی تصدیقا ال امضا فیلدم دیگان سوزی ایچوندر»

محترم آخوند حضرتکله دلیل شرعی ایستوب تونارغه یار اغان نرسه امام سرموقوف نك اولغوبو خطی در. بو خطده قاضی طرفندن تصدیق ایتملگان نرسه خلع توگل طلاقدر. شونک ایچون بومسئله گه خلع نظریله قارالمای طلاق نظریله قارالورغه تیوشلیدر. آلائی بولمی ایکان مذکور طلاق خطنی عملدن ساقط و غیر معتبر بر کافد حساب ایتمارگه وزلیحانی ده یونس خاتونی دیب بیلورگه تیوشلیدر. محترم آخوند حضرت نك « کوردکم فقها کتابلارنده مبین لفظ طلاق عوض بر ابرینه بولغانده خلع بوله» دیگان سوزی بر آز تیوشسوزرک کورنده در. زیرا لفظ طلاق، عوض بر ابرینه بولغانده، خلع بولوی، لازم توگل (طلاق علی مال) بولوی ده جائزدر. طلاق علی مال ایله، خلع آراسنک فرق بارلیغی، البته محترم آخوند حضرتکله خفی توگلدر،

همده (وان طلقی بمال اوعلی مال وقع بائن لانه فی معنی الخلع) عبارده سی، عین بزم مقصودنی افاده قیلدر، (لانه فی معنی الخلع) دیبمش؛ (لانه خلع) دیبامش. معذای خلع ده بولو ایله؛ نفس خلع بولو آراسنده ده فرق وارلیغی محترم آخوند حضرتکله دخی خفی دگلدر. همه محترم حضرت نك العقود الدرینه دن کوچرگان عبارسنده بزم سوز مز نك خلافنه دلیل اولورانی بر سوزده کورنمیدر. خلع نك طلاق باین اولماقینه یزده مسالم. شولایوق (طلاق علی مال) نك خلع منزل سنده ایتمکینه کوبدن بز مسالم. شولای بولغاج، بو عباره فی

محترم حضرتنک، نه ایچون کوچرگانی بزگه معلوم بولمادی.

۹نچی نومبرده: هندیه عباره سبیل استشهاد مزده، مذکور طلاق خطنده، امام سرموقوف نك « طلاق واقع اولدی اوشبو طلاق موافق شریعتدر» دیگان سوز لرینه قارایدر. یوسفه، یونس آفاینک ایتمکان سوز لرینه قاراب توگلدر. آنک سوز لرینه قاراب حکم ایتمکان کشی، فقط امام سرموقوفدر. آندن بشقه کشی، هیچ کم آنک سوزینه قاراب حکم ایته آلمیدر. ایتمسه حکم شرعی بولمیدر. چونکه اول کیمسه هاییدر. آنک اول سوز لرینه ده امام سرموقوفنه ها کیدر، اما اصل حکم امام سرموقوف نقی در. آنک حکمی ایسه خلع گه دائر هیچ بر سوز یوقدر. بناء علیه اوشبو مسئله فی خلع مسئله سی توگل دیبگه مجبورمز.

دخیده، اگر بو مسئله، خلع مسئله سی بولوب، طلاقنک وقوع سی، خاتوننک قبولنه متوقف ایسه، امام سرموقوف، نه وجه برلن، بومسئله فی، متریکه گه طلاق عنوانیله قید ایتمده؟ فی وجه برلن، آخوند حضرتکله بو طلاق خطنی یباره الادر؟

محترم آخوند حضرت بلکه بزم بوسوز لریمزده قناعت حاصل ایته آلماز. آنگاده بر سوز ایته آلمایمز. اول بو مسئله نك باب خلع دن بولوینی، مقرر دیدر. بناء علیه آنک ۹نچی نومبرده مندرج سوال لرینه جوات برونی معقول کوردک. آنک سوال لری شونلر دن عبارتدر: ۱نچی سوال ایمدی بزلر خاتونغه بو طلاق خطنده اولان، زوجنک ایجابن، اعلام قیلدیقمز چه، بلا تأخیر مذکوره زوج، قبول ایتمکی ایله، عقد خلع تمام اولمی؟

۲نچی سوال وقت ایجاب زوجدن، خاتون نك قبول زماننه قدری، اوج آغه قریب وقت اوتماکی ضرر ویرمی؟

۳نچی سوال بدل خلع خاتوننک عدتنده اولان نفقه و کسرة سنندن گنه عبارة اولغانده شونلر بدل خلع بولورغه یبارارمی؟

۳نچی سوال بو خاتوننک قبولنی مذکور زوجگه

اعلام قبليو كرا گرمي؟ يا اعلامسزده خلع تمام اولورمي؟

١نجي ايكنجي سواللر نك جوابي خاتوننك مجلس علمنده قبولي ايله عقد خلع تمام بوله در. اوچ آيغه يقين بر وقتنك اوتماكي بو عقدنك تمام لغينه ضرر بير ميدر. (وهو في جانب الزوج يمين حتى لم يصح رجوعه قبل قبولها ولم يبطل بقيامه عن المجلس قبل قبولها ولم يتوقف على حضورها فيه بل يتوقف على علمها فاذا بلغها فلها القبول في مجلسها) در عرر ج ١ صحيفه ٣٨٩ معناسي حضرتنك اوزينه معلوم خلاصه: خاتوننك خلع مجلسنده حاضره بولو لازم توكل. بلكه ايرينك خلع قيلديقني نينداين اورنده وقايو وقتده ايستسهده شول وقت قبول ايتسه عقد خلع تمام بوله ديمكدر.

٣نجي سوالنك جوابي: بزنك آكلومزغه كوره نفقه عده وكسوة وسكني بدل خلع بولورغه ياراميدر. زيرا بدل خلع وقت خلعده موجود بولورغه توشليدر نفقه عده ايسه بعد الطلاق يوما فيوما واجب بولغانلغي ايجون وقت خلعده موجود بوليدر. (فقلت هذا بمعزل عما نحن فيه لان النفقة تجب بالطلاق يوما فيوما والا برأ عن المعدوم باطل والمعلق به كذلك لانتفاء المعلق عليه بانتفاء جزئه. واما المذكور في باب الخلع فالمراد به المبارأة التي هي نوع من الخلع الموقوف على قبولها في المجلس. فاذا كان على المهر ونفقة العدة سقطت النفقة تبعاله اما هنا فهو تعليق محض فلا يقع ببطان بعض المعلق عليه) رد المحتار ج ٢ صحيفه ٥٨١ اما بو مسئلهده يونس نك هر قايو شرع شريف موجبجه اولغوجي حقلردن ابرأ شرطيله «ديگان سوزينه بناء بدل خلع نفقه عده وكسوة وسكني غنه بولمي. بلكه مهريده كره در. زيرا مهر شرع شريف موجبجه اولغان حقلر جهل سندن در. بناء عليه بو مسئلهده مهر كه تبعاً نفقه عدهده ساقط بوله در. ٤نجي سوالنك جوابي ١نجي ٢نجي سواللر نك جوابلرينه كيترليگان درر غرر عباره سينه بناء خاتونك قبولني زوجگه اعلام اصلا كراك توكلدر. خاتون مجلس علمنده زوجنك خلع قيلديقني قبول

ايتديسه شونك ايله عقد خلع تمام بوله در. منه بزم بو مسئلهده كتب فقيه دن آكلغانمز شو شيلردر. اما هيچ كهگه فناءت الزام قيله آمايمز. بو حقهده، فقهده بدطولي سي اولان علمأ كرام بالقاولق قيلماسه لر ايكان.

## بر مسئله حقنده

٤نجي نومر مجله فقهاق امامينك سوالينه اداره نك اوز جوابي توغرى بارا كبي كورله در. بو مسئله نك عيني بولماسه ده بول قابچي يارلوب حيواننك اچينه بول تار الووي قارن اچنده كي نجسني تازارتوب قارن نك اوزون آشود درست بولماق كبي، بول تيگان اورنلريني يووب آشوده بر ضررده بولماسه كرك. پشره، پشره يووب تازارتونك مسئله سي بو مسئله كه باشقه در. يعني نجس صونك قايناغان چاغنده توشوب شول نجس صوده پشكله نگان طاوق نك يا ايسه قاز نك مسئله سي مذكور مسئله كه البته اوخشاشي يوق در. ١٠نجي نومر مجله ده على خلفه يازغان عباره نك آخر نك «هو معلل بتشربها النجاسة المتخللة بواسطة الغليان» ديگان سوزيده بول قابچي يارلوب بول كه بوياغان ايتني صيدرماز كبي كورله در؛ بنم ايتسه چك سوزم؛ بول قابچي يارلغان حيواننك ايتن بول تيگان يرار ون بخشى صغه، صغه يووب آشارغه يارار ديمك در. مگر شول بول قابچي يارلو رنجوي بلن اولماغان بولوب صويلغان بولسون. مسئله كه عين بولماسه ده سويلاگان سوزمنك سبافينه بر آز عباره يازمق فائده دن طش بولماسه كيرك. «واللحم المطبوع بالنجس حالة الغليان لا يؤكل لانه يشرب النجاسة فان لم يكن في حالة الغليان فانه يفسل ثلثا فيطهر والمرقة لاخير فيها والحنطة اذا طبخت بخمر قال ابي يوسف تطبخ ثلثا بالما وتجفف كل مرة والفتوى على انها لا تطهر ابدا وهو قول ابي ح. والحنطة المبلولة بالنجس حتى انتفعت تطهر بالطبخ ثلثا وتبرد في

نك محكم خلقتنى و آندهغى صنعتنى و هيئتنى درست  
 و صواب طريق اوزره فهملى آله اينچه بود نياده حيران  
 اولوب يورور اولديلر. احيانا بعضى بر شىء گه  
 وافق بولورده آنك سببن و اول شىء ده ني حاجت  
 وارلغن بلماسده اول شىء عني ذم و عيب ايدر گه و اول  
 شىء ده هيچ بر حاجت و مصلحت يوق ديو نئلله نينداي  
 محال و خطاء صفتلر برله توصيف فيلور غه كر شور  
 و اشعر. دهر يار نك بويله اشلىرى شول شىء كبيدر كه  
 اول شىء اوزرينه منانيه طائفه لارى سبقت قيلغان  
 و كيلگان ايدى. دخى ملاحده ار، مار قه لار، فجره لار  
 و انلر غه اوخشاشلى اوزلرن محال شىء لار برلن  
 شغلندر و چيلر اهل ضلال لار ظاهر اولمش لار ايدى.  
 بس حمدنى كوب فيلمق واجب بولديك (بعض قارت  
 محرر لار مزم كى الحمد لله الحمد لله ديب قات قات  
 ايتور گه لازم) شول كشى گه كه الله تعالى حضر تلىرى  
 آنكا معرفتنى هم دينينه هدايتنى نعمتلندر دى. و صنعتك  
 اولغان تدبير لرون فكر فيلور غه موفق قيلدى. و لطيف  
 اولان تدبير لرينه و عبر و دلائل لرينه و قوفنى نعمتلندر  
 دى. و شول حمد اوزره رغبت و ثبات ايدوب زياده  
 سنى طالب واجب بولدى فانه جل اسمه يقول (لان شكر تم لا  
 زيدنكم و لكن كفرتم ان عذابى لشديد) يعنى اسم الوغ  
 اولغان الله تعالى اگر بير گان نعمتلر مه شكر فيلسه  
 تاغن آندر رمن. كقولك فيلسه كز مينم عذابم قاتيدر  
 ديب ايتيه ديمك در.

توحيد مفضل نك ابتدا سندن مونده قدر بر نيچه  
 صحيفه سون ترجمه و نقل ايدوب يازدم. ايندى موندن  
 صونك مولاي جعفر حضرت تلىرينك سوزلرن اجمالاً گنه  
 ايتوب كيتوب بو عصر لرده يانكادن يانكار ب سويلنه  
 تورغان سوزلرنك بعضسون يازوب تمام ايديه چكمن.  
 زيرا مقصود اثبات صانع و توحيد بارى توگل. بلكه  
 پيغمبر مز عليه السلام دن بر آزغنه صونك اولان  
 واقعه لرنك برن ذكر ايتيمك و معلوم فيلمق در. شايد  
 شوندن او قوچيلر مز بعض فائده لى شىء لار و فكر  
 آلور لار ديب اميد ايدمن. مولاي حضرت تار ينكده  
 مونده قدر سويله گان سوزلرى بر مقدمه قيليندنگنه

كل مرة فاذا جفة و طحنت حل اكلها ان لم يرفيها  
 اثر النجاسة و الحاجة التي اغليت قبل اخراج  
 امعائها ان بقيت الى ان وصلت الى الاستواء لا تطهر  
 اصلا و اذا الكرش قبل تطهيره لانها تشرب النجاسة  
 و اما اذا ابقيت بقدر الانحلال المسام النتف الريش  
 فتطهر بالغسل ثلثا. امداد الفتح باب الانجاس. بو  
 عبارده نجس گه توشوب قايناغان بلان قاينماس  
 بورون آلتغان ناولقه آيورما بارى آكلانه در.  
 يولغان جون تيشكلرينه گنه كر گان نجس يوبوب  
 تازارا ديهك كبيدر ه كبيدر ه قايناتوب تازارتو  
 حاجت بولماي ديگان سوز بوله در. محمد ظريف شريفى.

## توحيد مفضل

(باشى ۱۲ نچى نومرده)

آنلر نك، ضلال تلىرنك و تردد و تحير لرنك بولماقلىرى  
 شول صوقر لار كبيدر كه: اول صوقر لار كرديلر. بر  
 يور تقه. اول يورت بيك محكم؛ يخشى كور كم بناء  
 ايدلگان. و بيك كور كم فر اشلر برلن، توشالگان.  
 و آنده تولى طعاملر و اچمكلر و كييملر و هر بر  
 حواييجلرى حاضر لنگان و هر بر شىء، اوزينه مخصوص  
 اور نغه تيوشلسنچه على طريق الصواب و التقدير حكمت  
 و تدبير برله قوياغان بس صوقر لار شول يورته اونك  
 غهده صولغده آوش توش كوزلرى پرده لنگان  
 حالد اوى لرنك آلدندن آرتندن ايلنوب يورر لار.  
 يورتنك بنالرن هيئت لرون و آنده حاضر لنگان شىء  
 لرون هيچ كور مسلر بعض وقتده آنلر نك بعضى  
 تيوشلى اور ننيه قويلمش بر حاجت اوچون حاضر لشمش  
 بر شىء گه آغور. و حاله بو كه اول شىء ده ني معنى  
 بار. و نيچون حاضر لنگان و نيچون آنى آلاي قيلنغان  
 آنى بلماس آچولانور. يورتنى بناء فيلوچينى ده عيب  
 لار. و تحقير فيلور. منه بو عين منكر لرنك و شك  
 قيلغوچيلر نك حاليدر. منكر لرده خلقت اشياده اولغان  
 علل و اسباب لرى معرفتن ذهنارى يراق بولغاچ عالم

در. موندن صوتك اول (یا مفضل) دیو خطاب قیابوب مقصود بالذات اولان وجود صانعغه دال شی لر نی بیانغه کرشوب ایته در (اینگ اول مطالعه و فکر یورته تورغان شیء و باری تعالی نك بارلغنه دلالة قیله تورغان شیء بو عالم در. بو عالم نك بویله حاضر لنوب یار اتمایدر. واجز لرینك ترکیب و انتظامی در سیمین دنیائی فکر لسك جمیع ما یحتاج الیه سی حاضر لنوب بنا ایدلسگان بر اوی کبی تابار سنك). دیب دنیائی بر اوی کبی تصویر ایدوب کورسته در. بعده دنیانك اجزا ارندن اولان آدمی ذکر قیله باشلاب جنین وقتنك نیچه قات قارانغیلقلر اچنده اولدقن ونه ایله توقلانقن و آنکا و آنك غذاسینه نیندی حالتلر و اوزگار شلر کیلدکن و آنك نیندی صورتده و بدنده نیندی شیء لر یار اتموون و اول شیء لر ده نیندی فائده و مصلحت لر اولدقن الحاصل آدمك کند اوزنده اولان عبرت لر نی و عجاب لر نی سویلهب اهمال ایله اولدقن بیان ایته در. مولای جعفر حضرت لر ی دورت کونگه قدر هر کونتی ایرته دن وقت زوالگه قدر سویلمشدر. بر نیچی کونك آدمك اوزنده نیندی عبرت لر و آیتلر بارلغن. ۲ نیچی کونده حیوانلر و قوشلر و غیر جان ایهلر نك نیندی عبرت لر و مصلحت لر و فائده لر بارلغن. ۳ نیچی کونك قویاش و آی بولنز و فلک کیچه کوننز و جواهر اربعه و غیر لر ده نیندی حکمتلر و مصلحتلر بارلغن ۴ نیچی کونده بعض وقت حادث اوله تورغان آفاتلر ده مثلا وبا کیلر ده نی حکمتلر و ارلغن بیان ایدوب بو عالم نك و بو عالمده بولغان اشیا لر نك کلسی بر و صانع طرفندن اولدقن اثبات ایتمشدر.

آخری وار. المتی.

«ترجمه قرآن حقنده»

قرآن کریم، الله تعالی طرفندن جبرائیل علیه السلام واسطه سی ایله، سید الثقلین و خاتم النبیین سیدنا محمد صلی الله علیه و سلم حضرت لرینه، فصیح و بلیغ بولغان،

لسان عربی مبین اوزرنده ایندر لاش در. الله تعالی حضرت لر ی، قرآن شریف نی، نظم عربی ایله بول اوچیلغن نیچه یرده مدح و امتنان مقامنده ذکر ایتمش. بو خصوصده، اوز مطالعه منی سوکغه قالدروب، حاضر گه قوزغالش، ترجمه قرآن مسئلسی حقنده، مناسبتی اولدقندن ایکی اوچ سنه مقدم نشر ایدلمس، «المنار» مجله سنده کی جوابنی، نقل ایتونی مناسب کوردم. «المنار» مجله سی عربی اولار اق مصرده محمد رشید رضا طرفندن، کوب یلدن بیر لی نشر ایدلمکده در. مونك صاحبی، حاضر گی ترجمه چی و فلسفه چی لر نك، اینك معتمد مجتهدی صانالغان استاذلری، محمد عبده نك لسانی، و ترجمانی و بلسکه هر امورینه امتثال و تقلید ایندن شاگردی بولدقندن، بونك سوزینه بزم ترجمه چی لر ده اعتبار ایتمسه لر کیراک. روسیه داخلندک، سمار ولایتی امام لر نندن بر امام نك سؤالنه «المنار» مجلسی شو ر و شده جواب بیرمش. معناسی بیله در:

مسلمان لر نك دین ارن نشر ایتوده کی قصور لر نندن برسی، قرآن معناسن، هر لغت اهلی آنکلار درجه ده، بیان ایته آلمادقلر یدر. عربی بولمغان کهمسه لره، اوز لغت لر نیچه ضرور قدر، بعض آیت لر نی ترجمه ایله بولسه ده، دخی مسلمانلر نك دینده تنزل لر ی جمله سنندن در: تورلی امت و طائفه گه بولنوبده. آرا- ارنده کی رابطه نی، جنسیه نسبییه یا ایسه جنسیه لغویه و قانونیه دین طانوب: الله تعالی طرفندن، اسلوب و بلاغتی ایله معجز، هدایت و تلاوتی ایله متعبد (یعنی نظم عربی اوچون ثواب مداری) اولار اق. رسول الله و خاتم المرسلین جناب لرینه ایندر لسان قرآن شریف نی طاشلاواری، هر جنس اوزلری افرادندن اولان، بر مترجم نك اوز فهمنیچه ترجمه ایتووی ایله، اکتفا لری در. بوزلزال مسلمان لره، سیاسی مدنی صانالغان، آروپا لولر نك جهادی (دسائسی) اثر یدر. بزاره، تورلی جنس لره بولنوب تارالوب، هر جنس اوز لسانی اوز لغتی ایله اکتفا ایدر اک؛ هر قایوسی حیات و بقاسی، شول اوز جنسیتن صافلاوده ظن قیاماق؛ مزین ایتوب کورساتلمشدر. و حالانسه بو، جمیع

اجناس نك ديانت باينده اولمكى در، بومستله ده كوب  
اوز ايتوب عمر اوزدرماي، آنچق خاطر مزه كيلگان  
قرآن شريفنى، عربى نظمن طاشلاب، اوز تلارينه  
ترجمه ايله استغنادن، مسلمان لره واقع مفاستنى ذكر  
ايله من:

۱ - قرآن شريفنى اصلنه مطابق حرفيا ترجمه ايتو  
مهندردن، نناكه توبانده كى وجه لردن بلنوب ترجمه  
معنويه ايسه، ترجمه ايتوچى نك، فهمندن ياكه اوزى  
اعتماد ايتدىكى، كمسه نك فهمندن عبارت بولادر. بو  
نقدير ده قرآن بولمى؛ بلكه خطاسى، صوابى احتمال  
تونولغان مترجم نك، فهمى گنه بولادر. بو وقتده  
ترجمه قرآنندن مقصود بولغان، نقل باله معنى ده حاصل  
بولميدر.

۲ - قرآن شريف دين اسلام نك اساسى در. بلكه  
قرآن عين ديندر. زيرا سنه، نفس دين بولماي،  
آنچق قرآننى بيان جهتنندن ديندر. ترجمه چى لرنك  
دينى، الله تعالى طرفندن محمد صلى الله عليه وسلم گه  
ايندر لگان، قرآن بولمى، مترجم نك فهملار گان گنه؛  
آلار نك دينى بولادر. قياس ايله اجتهاد ايسه، نص  
دن فرعدر. ترجمه شارعدن نص تو گلدر. جههور  
قاشنده اجماع نك هم نصك مستندى بولورغه تيوشدر.  
ترجمه نك هيچ بر نصقه مستندى بوقدر. بناء عليه قرآن  
ترجمه سن، قرآن حكمنده قيلوچى لرنك، اصول دين-  
لرنده سلامت بوقدر.

۳ - درست لكده قرآن شريف، دينده تقليدىنى  
منع قيلدى. تقليد ايتوچى لره، تشنيع قيلدى. بس  
قرآن ترجمه سندن؛ دين آلمق؛ دين باينده مترجم گه  
تقليد بولوب قرآن هدايتندن خروج بولادر. قرآن  
هدايتنه اتباع بولميدر.

۴ - ترجمه گه بناء؛ ترجمه ايله فناء تلوچى لرنك؛  
الله تعالى حضر تارى مؤمن لرنى ۱۲ نچى سوره؛ ۱۰۸ نچى  
آيتده: «قل هذه سبيلى ادعوا الى الله على بصيرة انا  
ومن اتبعنى» كرىمه سيله صفت لاغان مزيت دن؛ حرمان لرى  
لازم بولادر. وموندن باشقه، نيچه آيات لرده نظم  
عربى دن، يعنى الله تعالى طرفندن ايندر لگان اصل

قرآن دن، معنى نى آنكلانده، عقل وفهم لرون استعمال گه  
ترغيب كيلميشدر. بوندن هم محروم بولادر.

۵ - اوشبو مزايادن محروم بولغان كى، نظم  
قرآنندن، اجتهاد ايله استنباط خاصيتندن هم حرماننى،  
موجب بولادر. (چونكه نظم عربى ده بولغان عموم،  
خصوص، اشتراك، ترادف، مجاز، كنايه، استعاره،  
حقيقت، صريح كى، اقسام لفظ فوت بولادر.)

۶ - قرآن شريف لغتن بلسگان كمسه و بونى  
فهم لاوده، محتاج اليه بولغان، سنه نبويه و قصص كى  
لرى، و اول اسلام ظاهر اولان قرن نك تاريخن  
بلسگان كمسه، قرآن دن فهملاب آلاغانى اوچون ماچور  
بولادر. گرچه فهمنده خطأ قيلغان بولسه ده. چونكه  
وسعنده بولغان اجتهادن الله تعالى هدايت اوچون  
ايندر گان كتاب ايله اهتدا گه صرف ايتميشدر. نناكه  
پيغمبر عليه السلام نك، يتيم حقنده اصحاب لرنك فهم لرن،  
خطا بولغان صورتده هم معذور كوروى و صحابى گه  
انكار ايتماوى بوگا شاهددر. هيچ بر مسلم ظن قيلم ايم  
«مترجم عبارتنده بومزيت لرى بولور» ديه بلسون.

۷ - قرآن شريف - هداية و معارف الهيه نك  
ينبو عيدر: جديتى ايسكرميدر. هدايت و ارشادى  
مجتهد بولوب طورادر. قارى نك استعدادينه قاراي  
حكمت لرى آغوب كيلوب طورادر. شونك اوچونده  
اولده گى لره ظاهر اولمغان، بعض حكمت واسرار لرى،  
متاخرين لره ظاهر اولمقده در. پيغمبر عليه السلام نك  
«فرب مباح اوعى من سامع» ديگان حديثى نك عمومى  
مصادقنچه، ترجمه ايسه اوشبو مزيتنى باطل قيله در.  
آنك اوچون، ترجمه دن اوقوچى كشى، مترجم تصوير  
ايتكان معنى ايله باغلانوب قالادر.

مثلا: الله تعالى نك ۱۵ نچى سوره؛ ۲۲ نچى آيتده گى  
«وارسلنا الريح لواقح» ديگان قولن مترجم كاها مجاز  
بالاستعاره بابندن قيله در. يعنى يل لرنك بولوطقه اير-  
شوب ده، مونك صونكمنده يغه ور حصوان مذكر نك انشى  
كه تلقى بى بعدنده ولد حصولنه تشبيه قيلنندن قيله در.  
نناكه بعض مفسر لرى شونى فهم لادى لرى. اكر مترجم  
موند ايك نچى تلگه ترجمه ايتام ديسه، شايد باشقه

لغه ایله «لوافتح» لفظی نك معناسن افاده قیلور دای لفظ و عبارة تابا آلماسه کیراک. زیرا «الوافتح» لفظی معنای حقیقی فی ده، مجازنی ده احتمال تونادر. اما ایکنچی تلگه ترجمه اینکاننده، بو خصوصیته بتوب، مترجم فهم لاگان طرف ایله، مقید بولوب قالادر. بونک کیی دخی نه قدر مثال لر باردر. ترجمه ایسه، فهم دن بر خدده توقنلوب قالادرده، ترقی، مطلوب حاصل بولمیدر.

۸ - امام غزالی حضرتلری: «ألجام العوام عن علم الكلام» کتابنک ذکر قیلدی: صفات الیه آیات لرن ترجمه ایتو درست توگل دیب بونکا ایرک واضح وجه لر ایله استدلال قیلدی بز آنک عبارتین: ۳نجی سوره: آیت ۶نجی: «هو الذی انزل علیک الکتاب منه آیات محکمات هن ام الکتاب و آخر متشابهات» قول جلیلی تفسیرنده ذکر قیلدی.

۹ - امام غزالی حضرتلری، یوقاریک ذکر قیلنغان وجه گه، استدلال مقامنده ذکر قیلدی: درست لکده الفاظ عربیه دن شوندی لری بارکه، آنکا مطابق لفظ فارسی ده طابلهای (عربدن باشقه بوتن لسان لردده شولابوق) بس مترجم موندی اورنده نکک ایتار؟ اگرده موندی لفظ لرنی اوز فهمنچه ترجمه ایتوب کیتسه، ترجمه اوقوچ لرنی، یانکلش اعتقادقه توشرووی احتمالدر.

(تتاکه بدالله، وجه ربک، فی جنب الله، الرحمن علی العرش استوی) کیی لردده، تاتارچهغه حرفیا ترجمه ایدولسه، اوقوچ لری بارا بارا مجسمه لردن بولو احتمالدر.

دخی ده شولوق خصوصت امام غزالی ذکر قیلدی: بعض الفاظ عربیه مقابلنده، شونکا مطابق فارسیدن سوز بولسهده، فارس لساننده، عرب فاشنده معتبر طریق ایله، استعاره که آلوب یورتو، عادة بولماغان، مونه شوندی اورنده، مترجم حرفیا ترجمه ایتوب، معنی حقیقی سن افاده قیلسه، الله تعالی نك مرادی، معنای مجازی سی بولو احتمال. باشقه عجم لردده بوعلمده فارسی قوم کیی در. اوشبو اورون آباق لر طایبا طورغان

اورندر. خصوصاً کلام، الله تعالی نك ذات و صفات و افعالنده بولسه، ینه بعض لفظلر بار لسان عربیه مشترک بولوب یوری. ایکنچی تل گه ترجمه ایدولسه اشتراک وصفی بتهدر. مترجم مونک اوز فهمی ایله بر معناسن اختیار ایتسه احتمال مراد الله باشقه سی بولور.

۱۰ - علماء فاشنده مقرر در که هر فچان قرآن شریفدن آیات نك ظاهر معناسن آاو دلیل قطعی که مخالف بولسه اول نصنی دلیل قطعی که توفیقاً تاءویل واجب بولادر. الفاظ قرآن ایله، الفاظ ترجمه نی تاءویل بر برینه باشقه لغی عاقلگه خفی دگلور. خصوصاً مشتابه و یا مشترک لفظلرده بولسه. آخری وار.

محمد صابر الحسنی، اوفای.

تاریخ ولادت حضرت پیغمبری

(۸) تاریخ ولادت حضرت پیغمبر حقننده مومی الیه فلکی محمود پاشا عریض و عمیق تحقیقات و حسابانه طاهر قیوم ولادتک (۵۷۱) میلادی فرنگی (۲۰) نپساننه (آوریل) متصادق اولان (۹) ربیع الاول بازار ایرتسی اولدیغنی اون اون ایکی ادله ایله موقع ثبوتیه ایصال ایلمشدر. ادله مذکورهدن بری چونکه علیه الصلاة والسلام افندمز مشترک ایله زحلنک عترت بر جنک وقوعه کلان قرانی سنه سننده و قران مذکور دن آز سنکره چه دنیایه کلدکلری و بر ربیع الاولک نصف اولنده و کونک بازار ایرتسی اولدیغنی منفق اولوب قران مذکور ایسه (۵۷۱) میلادی فرنگی مارتنک اوتوز و یایکرمی طقوزنچی کونی وقوعه کلامک لازم کلدیکنی بعد الحساب آنی متعاقب داخل اولان ایلك ربیع الاولک اجتماع نیرینی نپسان مذکورک (۱۰) کون و مکه ساعتیه نصف الیاندن (۹) ساعة (۴۱) دقیقه سنکره سنک و وقوعه اولوب رؤیه هلال ایسه بالطبع (۱۱) نپسان افشامنده ممکن اولچغی آشکاره اولمغله نپسان مذکورک (۱۲) نچی بازار کونی ربیع الاولک برنچی کونی اولدیغنی تبیین ایدوب شهر مذکورک نصف اولنده کی بازار ایرتسیلر

ايسه ايكنچى و طقوزنچى كونلر اولمش اولور،  
مؤرخينجه يوم ولادت حقنده شك اولنان جهت  
باشلوچه (۸) و (۱۰) ويا (۱۲) ربيع الاول اولمش  
حساب مذکور ايسه بونلر ننگ هيچ برى بازار ايرته  
سى اولديغنى و فقط (۹) ربيع الاولك بازار ايرتسى  
اولديغنى كوسترمك اولديغندن اشته جاي اتفاق طقوز  
ربيع الاول اولمق لازم كلور. بلكه سكر ربيع الاول  
طرافدارلى ويا خود ايلك راويلر ربيع مذکور غره  
سنگ بر كون دها سنكره ثابت اولديغنه يعنى آيك  
ابنداسى بازار ايرتسى ايدوكنه قائل اولمش اوله  
و چونكه ثبوت غره حقنده هر وقت و هر يره تقديم  
وناخر وقوعى بك طبيعى ايدوكى محتاج تعريف دگندر  
رياض المختار و مرأت الميقات والادوار ذيلى صحيفه  
۵۱-۲۵۷ نچى دين و معيشتده محترم صابر حضرت  
مقاله سنده رياض المختار دن نقل ايتدى سوز ننگ (۲۹)  
يكرمى طوقز ربيع الاول ديماكى قلم ناسخ سهويله  
اولسه كرك ديه ظن ايتديكهمزدن اوشبو مقاله من ايله  
نصحيح اينمك اولدوق. والسلام. م. ميدىكى.

## خالصانه تشكر

بعد الحمد لله والصلوة و پس از درود سرور  
كائينات عليه افضل الصلوات و اكمل التحيات، سز  
حرمتملو ميز اداره صاحبه اولان دين و معيشت مؤلفى  
جغاباريغه ملتهمس و متوقع شولكه، اوشبو خالصانه  
تشكر نام مقاله منى مجله محترممه لريغه درج ايلايه لار.  
اوشبو ۱۹۱۲ نچى سنه برنچى غنوار دين باشلاب  
سز حرمتملو جسور و حقيق كوى جنابلرينى (دين  
و معيشت) نام هفته ده بر مرتبه چقه دورگان ژورنال  
لريغه هوس ايلاب مشتري بولغان ايدم. الحمد لله  
ثم الحمد لله يل باشدين باشلاب ينى سكر عدد مجله  
بلا توقف كيلوب تور مافده در. وهم انشاء الله كيلوب  
نوره چكدر. اوشبو سوز دين عرضوز شولكه (واما  
بنعمت فحدث) آية كريمه سنى، مضمون شريفينه موافق

اظهار نعمت ايلاب شكرينى ادا ايامكدر.  
انچى نومير دين باشلاب يتنچى نومير غچه بقدر  
طاقت بشرى مطالعه ايلاديم، هر قيسى طرفدين  
ذوات كرامار، مسئله غريبه ضروريه لار سوال  
فيلغانلرى بعدنده، سز حرمتملو جنابلرينى جواب  
كافى و شافى بولغانين كوروب سبب ازدياد محبت  
ودعا بولدى. همه وقت يشاسون اداره يشاسون  
دعاسيله مشغول درمز.  
اوج ياغنه بالغ بولدى سيمير بچينسكى اوبلوستقه  
تابع پشيك قلعه سنده متوطنمز. اوشبو قلعه ده وهم  
اوشبو قلعه نى جوارى ده كورش قلعه لارده سبز  
جنابلرينى ديگانلرى ديك، توسله منكر يعنى اللهنى  
رسولى دين وهم جناب اصحاب و تابعين لرنى روح  
شريفلر يدين وهم برمك نچه يوز يلدن بيرلى مشهور  
بولوب خلفا و سلفا استمداد قيلب كيليب تورليگان  
مشهور اولياء الله لرغه منكر، سقال قرغان ميوق  
يوبارگان شيبليت اشلفه نار چلوار امشان شوگا  
اوخشاش ايشلارينى استعمال قيله دورگان وهم  
استعمال قيلغوچيلر نى مقبول كوروب سوه دورگان  
ذاتلر كم درجه دگندرلر. هم آيات كريمه اللهيه نى  
واحاديث شريفه نبويه نى اوز رأى لريغه موافق  
تفسير و تعبير قيلغوچى ذاتلر من آز ايمسدور.  
شونك ايچون سز كرامى نى مذکور نومير لارده  
يازغان جوابلرى بعض مجلس لارده مكالمه و مجادله  
وقتنده فقير خواه لريغه بمنزله دليل قطعى و برهان  
ساطع در. چرا كه همه مسئله لرغه جواب توغرسيده  
كورساتكان دليل لرى من عند النفس بولماي ويا كه  
زمان ملالرى نى اوز نفس هو اللريغه موافق ايلاب  
چقارگان ژورنال لرينى بولماي معتبر و متداول،  
قرنا بعد قرن، اهل اسلام قاشنده كحل البصر بولوب  
كيليب تورغان فتاوى مشهوره و معقول بهار دين در  
ديب اوزون عمرلرين واجب الوجود در گاهيدين  
سوراب يازغوچى.  
پشيك قلعه سنك امام تاشكندليك ملا محمد قابل محمد موسى حاجى اوغلى.

لغة ايله «لوافتح» لفظى نك معناسن افاده قيلور دای لفظ و عبارة تابا آلماسه كبراك. زیرا «الوافتح» لفظى معنای حقیقی فی ده مجازنی ده احتمال تونادر. اما ایکنچی تلگه ترجمه اینکانسده بو خصوصیه بتوب مترجم فهم لاگان طرف ايله مقید بولوب فالادر. بونك کیی دخی نه قدر مثال لر باردر. ترجمه ایسه فهم دن بر خدده توقنالوب فالادرده ترقی مطلوب حاصل بولمیدر.

۸ - امام غزالی حضرتلری: «أجام العوام عن علم الكلام» کتابتک ذکر قیلدی: صفات الیه آیات لرن ترجمه ایتو درست توگل دیب یونکا ایرک واضح وجه لر ايله استدلال قیلدی بز آنک عبارتین: ۳نجی سوره: آیت ۶نجی: «هو الذی انزل علیک الکتاب منه آیات محکمت من ام الکتاب و اخر متشابهات» قول جلیلی تفسیرنده ذکر قیلدی.

۹ - امام غزالی حضرتلری یوقاریک ذکر قیلنغن وجه گه استدلال مقامنده ذکر قیلدی: درست لکده الفاظ عربیه دن شوندی لری بارکه آنکا مطابق لفظ فارسی ده طالبهای (عربدن باشقه بوتن لسان لرده شولابوق) بس مترجم موندی اورنده نک ایتار؟ اکرده موندی لفظ لرنی اوز فیمنچه ترجمه ایتوب کیتسه ترجمه اوقوچ لرنی یانکلش اعتقادقه توشرووی احتمالدر.

(تتا که بدالله وجه ربك فی جنب الله الرحمن علی العرش استوی) کیی لردده تاتارچهغه حرفیا ترجمه ایدولسه اوقوچ لری بارا بارا مجسمه لردن بولو احتمالدر.

دخی ده شولوق خصوصتک امام غزالی ذکر قیلدی: بعض الفاظ عربیه مقابلنده شونکا مطابق فارسیدن سوز بولسه ده فارس لساننده عرب فاشنده معتبر طریق ايله استعاره که آلوب یورتو عاده بولماغان. مونه شوندی اورنده مترجم حرفیا ترجمه ایتوب معنی حقیقی سن افاده قیلسه الله تعالی نك مرادی معنای مجازی سی بولو احتمال باشقه عجم لرده بوعلمده فارسی قوم کیی در. اوشبو اورون آباق لر طابا طورغان

اورندر. خصوصاً كلام، الله تعالی نك ذات و صفات و افعالنده بولسه. ینه بعض لفظلر بار لسان عربیه مشترک بولوب یوری. ایکنچی تلگه ترجمه ایدولسه اشتراك وصفی بته در. مترجم مونك اوز فهمی ايله بر معناسن اختیار ایتسه احتمال مراد الله باشقه سی بولور.

۱۰ - علماء فاشنده مقرر در که هر فچان قرآن شریفدن آیات نك ظاهر معناسن آو دلیل قطعی که مخالف بولسه اول نص فی دلیل قطعی که توفیقاً تاءویل واجب بولادر. الفاظ قرآن ايله الفاظ ترجمه فی تاءویل بر برینه باشقه لغی عاقلگه خفی دگلور. خصوصاً مشتابه و یا مشترک لفظلر ده بولسه. آخری وار.

محمد صابر الحسنی، اوفان.

تاریخ ولادت حضرت پیغمبری

(۸) تاریخ ولادت حضرت پیغمبر حقننده مومی الیه فلکی محمودپاشا عریض وعمیق تحقیقات وحساباته طاهر قیوم ولادتک (۵۷۱) میلادی فرنگی (۲۰) نپساننه (آوریل) متصادف اولان (۹) ربیع الاول بازار ایرتسی اولدیغنی اون دن ایکی ادله ايله موقع ثبوتیه ایصال ایلیمشدر. ادله مذکورده دن بری چونکه علیه الصلاة والسلام افنده مشتری ايله زحلنک عترب بر جنک وقوعه کلان قرانی سنه سننده و قران مذکور دن آز سنکره چه دنیایه کلدکلری و بر ربیع الاولک نصف اولنده و کونک بازار ایرتسی اولدیغنی منفق اولوب قران مذکور ایسه (۵۷۱) میلادی فرنگی مارتنک اوتوز ویایکرمی طقوزنجی کونی وقوعه کلامک لازم کلدیکنی بعد الحساب آنی متعاقب داخل اولان ایلک ربیع الاولک اجتماع نیرینی نپسان مذکورک (۱۰) کون و مکه ساعتیه نصف الیلادن (۹) ساعة (۴۱) دقیقه سنکره سنک وقوعه بولوب رؤیه هلال ایسه بالطبع (۱۱) نپسان افشامنده ممکن اوله چغی آشکاره اولمغله نپسان مذکورک (۱۲) نجی بازار کونی ربیع الاولک برنجی کونی اولدیغنی تبیین ایدوب شهر مذکورک نصف اولنده کی بازار ایرتسیلر

اظهار نعمت ايلاب شکريني ادا ايلامکدر.  
انچي نومبر دين باشلاب يتنچي نومبر غچه بقدر  
طاقت بشري مطالعه ايلاديم، هر قيسى طرفدين  
ذوات کرامار، مسئله غريبه ضروريه لر سوال  
فيلغانلري بعدنده، سز حرمتلو جنابلريني جواب  
کافي وشافي بولغانين کوروب سبب ازدياد محبت  
ودعا بولدي. همه وقت يشاسون اداره يشاسون  
دعاسيله مشغول درمز.

اوج ياغنه بالغ بولدي سيمير بچينسکي اوبلوسنتقه  
تابع پشپک قلعه سنده متوطنمز. اوشبو قلعه ده وهم  
اوشبو قلعه ني جوارى ده کورش قلعه لارده سين  
جنابلريني ديگانلري ديك، توسله منکر يعنى اللهنى  
رسولى دين وهم جناب اصحاب وتابعين لارنى روح  
شريفلري دين وهم بر مک نچه يوز يلدن بيرلى مشهور  
بولوب خلفا وسلفا استمداد قيب کيليب تورلگان  
مشهور اولياء الله لرغه منکر، سقال قرغان ميوق  
يوبارگان شيبليت اشلفه تار چلوار امثال شوگا  
اوخشاش ايشلاريني استعمال قيله دورگان وهم  
استعمال قيلغوچيلرني مقبول کوروب سوه دورگان  
ذاتلر کم درجه دگلدرلر. هم آيات کریمه اللهيته  
واحاديث شريفه نبويه ني اوز راي لريغه موافق  
تفسير وتعبير قيلغوچي ذاتلر مز آز ايمسدور.  
شونک ايچون سز کرامى ني مذکور نومبر لارده  
يازغان جوابلري بعض مجلس لارده مکالمه ومجادله  
وقتیده فقير خواهلاريغه بمنزله دليل قطعى وبرهان  
ساطع در. چرا که همه مسئله لرغه جواب توغرسیده  
کورساتگان دليل لري من عند النفس بولماي ويا که  
زمان ملالري ني اوز نفس هو الريفه موافق ايلاب  
چقارگان ژورنال لري دين بولماي معتبر ومتداول،  
قرنا بعدقرن، اهل اسلام قاشنده کحل البصر بولوب  
کيليب تورغان فتاوى مشهوره ومعقول بهار دين در  
ديب اوزون عمر لرين واجب الوجود در گاهيدين  
سوراب يازغوچي.

پشپک قلعه سنک امام تاشکندليک ملا محمد قابل محمد موسي حاجي اوغلي.

ايسه ايکنچي وطقوزنچي کونلر اولمش اولور،  
مؤرخينچه يوم ولادت حقنده شک اولنان جهت  
باشلوچه (۸) و (۱۰) ويا (۱۲) ربيع الاول اولمسي  
حساب مذکور ايسه بونلر ننگ هيچ برى بازار ايرته  
سى اولديغنى فقط (۹) ربيع الاولک بازار ايرتهسى  
اولديغنى کومتر مک اولديغندن اشته جاي اتفاق طفوز  
ربيع الاول اولمق لازم کلور. بلکه سکز ربيع الاول  
طرافدار لري وياخود ايلک راولار ربيع مذکور غره  
سنگ بر کون دها سنکره ثابت اولديغنه يعنى آيک  
ابنداسي بازار ايرتسي ايدوکنه قائل اولمش اولار  
وچونکه ثبوت غره حقنده هر وقت وهر يرده تقديم  
وتأخر وقوعي پک طبيعى ايدوکی محتاج تعريف دگلدر  
رياض المختار ومرآت الميقات والادوار ذيلي صحيفه  
۵۱-۲۵۰ ۷ نچي دين ومعيشته ده محترم صابر حضرت  
مقاله سنده رياض المختار دن نقل ايتدکی سوز ننگ (۲۹)  
يکر مي طوقز ربيع الاول ديماکی قلم ناسخ سهويله  
اولسه کړک ديهظن ايتديکه زدن اوشبو مقاله مز ايله  
تصحیح اينمک اولدوق. والسلام. م. مينديکی.

## خالصانه تشکر

بعد الحمد لله والصلوة وپس از درود سرور  
کائينات عليه افضل الصلوات واکمل التحيات، سز  
حرمتلوميز اداره صاحبى اولان دين ومعيشته مؤلفي  
جنابلاريغه ملتهمس ومتوقع شولکه، اوشبو خالصانه  
تشکر نام مقاله مني مجله محترم لاريغه درج ايلايه لر.  
اوشبو ۱۹۱۲ نچي سنه برنچي غنوار دين باشلاب  
سز حرمتلو جسور وحق کوي جنابلريني (دين  
ومعيشته) نام هفته ده بر مرتبه چقه دورگان ژورنال  
لريغه هوس ايلاب مشتمري بولغان ايدم. الحمد لله  
ثم الحمد لله يل باشدين باشلاب يتي سکز عدد مجله  
بلاتوقف کيلوب تور ماقده در. وهم انشاء الله کيلوب  
توره چکدر. اوشبو سوز دين عرضمز شولکه (واما  
بنعمت فحدث) آية کریمه سني، مضمون شريفينه موافق

# جمعه وعظي پرده يرتوچي

محترم محرر افندي اشبو مقاله مني «دين و معيشت»  
مجله محترم مه سينه در جگزي استرحام ايدرم.

اوتكان ياز كوني، بر يار منكه گه بار دم. بر كون،  
جمعه نمازيني ادا ايچون، جامع شريفكه بار ديخنده،  
شول بيزنك امام و خطيبي اولان، محترم حضرت منبر  
شريفكه منوب، و غظ سويله رگه كر شدي. وعظنك  
باشني، (ولار طب ولا يابس الا في كتاب مبين) آية  
جليله سندن باشلاب، شول آيتني تفسير گه كر شدي.  
تفسير شوشي روشدهرك چقدي:

يعني دنيا ده هيچ نرسه يوق مگر بولسه، آنك كليسي  
بزنك كتابمز، بخر محيط شيكللي در. در يانك اوستوندن  
فارسك، هيچ نرسه كور نمي. ايچينه كرسك، كوروب  
بتر و ممكن تو گل. باشقه ملتير، تورلي هنر و كسبلرني،  
بزدن آغانلر. اولده، بو هنر و كسبلر، اسلام خلقنك  
بولغان، ديب بر آز سويله گاندنصوك حجاب مسئلسنه  
كوچدي ده، شويله سويلي باشلادي:

بزنك شريفتمز بك آچيق بك كيگ هيچ بر كسبلدن  
طارطماسقه قوشه. كرك ننداين كسب بولسون، آني  
قبليو تيموش. موند بزده، حجاب ديگان نرسه ني چغار-  
غانلر. بو بر تيموشسز مسئله در. خاتون قزلر، يوز  
ياشرمز ديب، كوب كسبلدن فالورغه سبب بوله در.  
كسبني قويساق، فرضني قويغان بوله مز. چونكه كسب  
فرض ايدي. خاتون قزلر نك، يوزلاري عورت تو گل.  
اول حقه آيت ده، يوق حديثك يوق. مگر بزنك اولسكي  
اماملرمز؛ اوز نفسلرينه بوليشوب، خلقمزي جهالتك  
فالدررغه سبب بولديلر. فرض بولمغان نرسه ني  
فرض ديوب، خلقمزي، كوب فائده لردن محروم  
قبلوب، ملتزمي آرطقه فالدرديلر. بزنك ملتزم نك  
ابزلسگاني شونلقدن در. اماملرمز؛ ملتني شول طريقه  
جيتانده فالدرمغان بولسه لر ايدي، هر اش بزنك ملت  
نونده بولور ايدي.

مونه؛ من سز گه بر مصداق سويليم. مونه بو

يار منكه يري؛ زور برير. اطرافدن كشيملر كيله لار.  
بر او كيله سؤال برلن؛ بر او كيله؛ كسب اش طابو  
ايچون. مونده هم هر تورلي خلق بار. هم هر تورلي  
كسب بار. قايچق تيمگو، كر يوو؛ بونلر خاتون قز  
اشي. آنلر نك بر سينك اوستي يالانغاج؛ قايو بر سينك  
بالالري آچ. يوز اور تلگان بولانغاج؛ قايچق ني و كرن  
آغانده؛ هم بيمر گانده، ايرلر برلن كوريشوب سو-  
يلاشمگاج؛ نچك ايتوب حاجت بتسون؟ بونه حجاب  
ديگان نرسه؛ فقط كسبلدن گنه مانع نرسه در. غير  
ملتير نك خاتون قزلري؛ يوزلرني ياشرمگان بولانغ  
هر تورلي اش باشنده بوله لار. بزنك خاتون قزلر مز  
يوز ياشرگان بولوب؛ شول هنر لردن قروغ فاله لار.  
اصلده سائر بدنلري عورة بولسه ده خاتونلر نك يوز  
لري عورة تو گل.

بوسوز گه يتكاج شول ير منكه نك مسجد ينك بانيسي  
اولغان باي بيلمام نيگه در قزار نقراب منبر گه قاراب  
«حضرت! يوز قايسى آرادن بوله؟» ديدى. شوگافارشي  
حضرت «ماكلای ساچي اوسه چك؛ يردن باشلاب؛  
اياك آستينه قدرى اوز ونلقده؛ بر قولاق يموشاغندن  
آلوب؛ ايكنچي قولاق يموشاغنه قدر كيگ لسكك؛ ديب  
جواب بيردي ده؛ وعظينه شويله دوام ايتنه باشلادي؛  
مگر اسما بنت ابى بكر؛ بر حديث روايت قبيله،  
اولده بولسه سندی يوق. هنه بن سز گه بر دليل  
كورسه تايم:

بر وقتده رسولمز؛ جيبانغان كوب جماعت نك؛ اويناب  
كولگانلكلرني وشعر ايتشكانلكلر يني نكلاب تورغانك  
يانتده حضرت عائشه رضى الله عنهاده بار ايدي. حضرت  
رسول آكيا «يوز ثني قابلا» ديب منع قيامادي. اگر  
ده يوز عورت بولسه ايدي آني منع قيلغان بولور  
ايدي ديب وعظني تمام ايتكاج كولمسراب «آي سز  
قزل اغزلر ايچكاري كروب كنهاگز ديب قويدى.  
بوسوزلر نك اراثة الباطل في صورة الحق بالتلبيس  
ايكانليكني بيلسامده جبولغان كوب خلق ايچنك تورلي  
خلق بولغانغه كوره نمازلرينه تشويش بولماسون ديب  
سكوة ايتدم. لكن اول كونده سكوة ايتسامده موندانين

منبع بولغان افعال و افعال لر گه راضی بولوب استعظام قیلغاندن توگادر.

بو حضرتکه من؛ تفسیر حازنک (قل للمؤمنین بغضوا من ابصارهم) آیتنی هم (یا ایها النبی قل لا زواجک وبناتک، ونساء المؤمنین) آیه جلیله سینک تفسیر لرینه یخشیلاب قاراونی توصیه قیله من. همک (واذا سألتهم مناعا فاسئلوهن من وراء حجاب ذلکم اطهر لقلوبکم وقلوبهن) آیت کریمه سنده؛ بر آز ملاحظه یورتوب قاراونی توصیه قیله من. احتجابک علیهسی یوزنک عورتلیکی اوله اینچه طهارت قلوب ایدیکنی حضرت آکلارغه کرک ایدی.

مونه موندی حضرتلر اوزلریکنه آداشقانی یتمی آنک بران کفایه لنمی لر؛ نی قدر کشیلر نی ضلالتکه کوندلرر گه یول باشچیسی بوله لر. دنیا ده وقت منبرلر ده اوطروب وعظ نیتیه خلقنی آزعنلق غه اوند او ایله اش یتمی. الله تعالی حضورنده جواب بیرونی ده اویلار غه کرک.

(الیوم نختم علی افواههم وتکلمنا ایدیهم وتشهد ارجلهم) آیت جلیله سنده تفکر قیلور غه کرک. پیغمبر اورنی بولغان منبر شریفده اوطروب، الله و پیغمبر گه خلاف سویله مک، شرعانه درجه ده بیوک بر جنجه ایسه وجدانده بک بیوک بر قباحتر. الله تعالی یول باشچیلر مزه انصاف ویرسون دیمکله ختم کلام ایته من.

یارمنکده بولوچی.

اهل بدعت دیب کلمره ایتله؛ ایدکنی بیان ایدلوب فصول خمسده نامنده بر رساله نشر ایدلگان. بو رساله ده شو کون ترقی دعواسنده اولده دیانتکه اهمیت بیرمگان افندیلر نك، همده احکام الهیة نی بر طرف قویب بنده چیلک حقوقن ادا ایتماو چیلر نك اهل بدعت ایدکن بش فصل اوزهرینه فقهی سوزلر ایلان اثبات ایدلگان مذکور طایفه لر نك شرع نظرنده کوپهی پاچودی بارلغسن بلو اوچون آلوب اوقورغه لایق بر رساله در. ع.أ.

## اورنسر مدح

ایدل عزیزنه سینک ستونلر نده ۳ نومرده رهندان یارطی یاغن چولغاب آغان تسلسل اوزنلغی فیلیاتون روشنده تاتار شاعرلرن هیچ مثلی یوق روشنده ایتدروب مدح لر یازغان مقاله لر کورلیدی. اولده سعیدرمییق، طوقایق و ما اشهلر کبی ذاتلر نك شعرلرون چمادن طش ماقتاب بردن اوز وقتن ارهم ایدوب، ۲نچی عزیزته نك خلق غه فائده لی نر- سهر یازلهسی باغانه باغانه اورنارون چوبچار شعرلر نی ماقتاب طولتروینه، یاش محرر اسهن آغان ع. افندی ابراهیم نك ملاحظه لرون بویرده اورنسر ق کورله.

اول شعرلری ماقتامیده اعتبار ایدن بالالر اعتبار ایدر ایدی. آنلر نك شعرلری ع. افندی برنچی ایدوب کور ستمه سده، بلسکی صاتیلور لار ایدی. و دیدکچه و کرک قدر آلوچی بالالر آلورلر ایدی.

خصوصا ملتچی دعواسنده اولان ابراهیم نك قدیم مدرسهار نده گی منطق قوه لرون بو اورنده صرف ایدوی بیکره ک اورنسر طویل.

بنأ علیه آنک قدیم مدرسسه سنده تحصیل ایدان منطق قوه لری ایله خلق غه فائده لیرک نرسهار میدانغه قویوی مطلوب ایدی (؟) تکرار دیهم اول قوه لر

## فصول خمسده

تقریض:

عصر من نك بدعت واهلنی تودره تورغان بر عصر ایدکی هر کمنک معلومی در.

شونک اوچون بدعت نرسه واهلی کمار اوله دیب پاماک علمه آتالغان ذاتلره بورچ منزلنده بر نرسه در.

منه شول حقل اهل بدعت کم اوله؛ فقیهلر نظر نده

ايله شهر لر ماقته ماي، و حكايه لر يازماي ده بلسكى مهرك  
ترسه لر، طرشوب و اهمراك بولغان براره قلمسى  
ايله خدمت ايتسه دهها گوزلرك بولور ايدى دگلمى؟  
ن. مختارف

## تورلى خبر لر

بوز اولق اويازى يومران طايين وولسى اورگى  
جايق قريه سينك مسجد جامعى حضورنده ۷۸سنه  
مؤذن بولوب عمر كچرگان اهل التقوى دن اصل  
خواجه بن تيمر بولا طوطارق اشبو ۱۹۱۲نجى سنه  
۲۴نجى ربيع الاول دار الفنادن دار البقاغه رحلت ايلدى  
مرحومدن يتيم قالغان ايگ اولكان قزى ۸۵ ياشنده  
وايگ كچكنه اوغلى ۵۲ ياشنده اولوب بونلر آراسنه  
اوغل و قزندن بر نيجه دخى بالالارى بولوب حالالا  
سلامتلك ده لر ايمش.

مرحوم غايت اهل ديانت اولوب اوزى استرلى باشنك  
حارث و حراث حضرتلردن علم باطن درس آلوب  
آنلردن صوك مرحوم مشهور امير حضرتكه انتساب  
ايتكان و آندنصوك اشبو كونده استرلى باشنده ع.  
ايشان حضرتنك مجلسى ايله مشرف اولمشدر. الله  
تعالى مرحومنى مستغرق بعر رحمت ايدوب قالغانلر  
غه صبر جهيل و اجر جزيل عطا و احسان ايلسون.  
جايق قريه سينك امامى عبدالقوى عبيداللين.

اوقا اورنهورغه «دين و معيشت» اداره سنه اوقاده  
آچلر فائده سنه غورودسكى اوپراوانك سائيتارنو  
بلاغوطوار يتلنى پوپوچيتلستواسى طرفندن غوپيرناطور  
رخصتى ايله ۱۷نجى مارتك آرش باشاغى كوفى بولوب  
بتون شهر دائره لر گه بولنوب هر دائره گه ايكي كشى  
برسى آچه سالنه تورغان كروژكه ايكنجى كشى آرش  
باشاغى قوشوب باصالغان چچك نونوب يوروب اعانه  
جيولدى. جمع ۲۴۳ كروژكه دن حسابلا ب آلنغان

۱۸نجى مارتده ۶۳۶۵ سوم ۷۷ تين (آلتى مك اوچبوز  
آلتش بيش سوم ۷۷ تين) اچنده بر او ايللى صوماق  
كاغد آچه ده صالحان شوندان يونغاروسى يوق بعض  
كروژكه اردن يوز ايللى تنكه لاب چقان بو اعانه كه  
بتون شهر خلقى فاتشدى هم خدمته ده تورلى  
جنس و ملت دن اختيارا فاتشديلر. آچلار طويدرو  
اوچون كرشكان سائيتار نوى پوپوچيتلستوا كاصه سنه  
كرادر. امام محمد صابر الحسنى مارت ۲۰. ۱۹۱۲ سنه اوقا.

اويقوده سنتلى بولو - تاشكند شهر نك گى اوغلمن  
نور الاسلام نك، خبر بيروينه كوره، وطن اصليسى  
شمردن قريه ليك، تاشكند شهرنده، اوز يورطلى،  
عيسى بيكتاشفاده، فاتيرده ترغوچى بر اورص نك،  
۷-۸ ياشلار چماسنده، بر اير بالاسى، اويقوده سنتلى  
بولوب اويغانمشدور. مذكور بالا ايرتا گوسن اورام  
غه بالالر برله، اوينارغه چغوب يور و گانك، بالالارغه  
يات آندامنى كور گازوب، «ژوت يه مسلمانين» ديه  
جرو گانده، زوراق اورص بالالارى نك آچيغلارى  
كيلوب، آياق برله تيبوب، اندامنى جراحتلاب،  
دوخرغه بارورغه مجبور ايتوب، دوخرغه بارغاج،  
مارقعنى تفصيلى ايله سويلگكچ، دوخرده دوا بيروب  
منداي واقعلار؛ سيراك بولغاليدور؛ مينم اوزينه  
توغرى كيلگاني بار ديه سويلا ب؛ اندامنى بايلا ب  
دوالاب جيبر مشدر. بالا هنوز مينى يقوده كم در  
بلمادم سنتلات كيتدى ديه نى قدر اورشسه لار صوفسه  
ارده سوزنده دوام ايتنه ايمش.

قزان مضافتندن شاكرجان ابن ملا احمد جان الحاج  
المرحوم سليهى الشمرحاني مادش اويازى يدگار قولى

قرآن ترجمه سنى طبع قيلودن منع:  
قرآن و تفسير قرآن و ترجمه قرآن كى كتابلرنى  
طبع قيلدر و نظارتنى محمد انسكى دوخاونوى صابر ايه  
قزان نك ملا صافى الله حضرتكه طابشرغان ايكان.

قرآن اماملرینک ترجمه قرآن فی طبع قیلونی منع حقنک دوخا ونوی صابر انیهغه مراجعتلری التفاتقه النوب دوخا ونوی صابر انیه مومی الیه صفی الله حضرتکه قرآن ترجمه سنی طبع قیلدر توجی قایو مطبعه ایسه شول مطبعه گه مراجعت قیلوب اول اشنی توفتاتورغه فوشقان. بناء علیه صفی الله حضرت (امید) مطبعه سینیه مراجعت قیلوب ترجمه قرآن فی طبع ایتودن طیبولورغه فوشقان بولسه ده مطبعه «بز اول اشکه شروع ده فیلغانمز یوق؛ اول اشنک بزگه بیرلنگانی ده یوق» دیب جواب قایتارغان ایمش دیه بر خبر رنبورغ حضرتلری آراسنده سویانگانی ایشتلدی.

اگر بو خبر راست بولسه بیک گوزل خبر در. فقط دوخا ونوی صابر انیه بو فرماننی مطبوعات واسطه سیل بالعموم مطبعه لرگه ایرشدر و تیوشلی ایدی. یوقسه امید مطبعه سنک طبع ایدلماری گنه یتمی (نا امید) مطبعه سنده ده طبع ایدلماسون ایدی.

وفات: اوشبو فبرال (۲۸) نده بری اویازی برای قریه سی نک معتبر سودا گر لرندن شاهمی سلطان شاکر اوغلی شاکروف دار دنیادن رحلت ایتدی؛ جنات حق عفو مغفرت قیلوب جنات عالیاتلریله روح پر نورلرینی شاد و مسرور ایلسون، مرحوم ۴۷ یاشلرنده اولوب قریه مز نک ایک آلدن؛ ایک شفقتلی خلق ایچون ایک فائده لی؛ بتون تجارتن شو یوقسه حصر قیلوش برتجارندن ایدی؛ حیاتنده هیچ کم انگاردن مایوس چقمادی، خصوصیله عالم علمهغه دین اهلینه آبروجه اخلاصلی ایدی؛ الحاصل هرکم ایچون بر معنوی پدر ایدی؛ بو قدر فقیر فقراء آنک یاردمی ایله راحت راحت کیچنورلر ایدی. آنک وفاتیله بتونی مایوس اولوب؛ بابالری اولنگان کبی چن یاشلرنی آغز دیلر؛ جنازه سنده تحمینا مکنن زیاده خلق جیولمش ایدی. هر برلری بیوک بر تاعسفی اظهار ایدرار؛ وهر برلری آه مونک ایچون بیک کوبلرنی هبه قیلور ایدک فقط نه چاره دیورلر ایدی، دورتنچی محله ده اوشبو کونده (۳۰۰) قدر طابه یرله شرک؛ هر تربیه سی مکمل؛ (مدرسه محمد

یه) نک میدانه چقماسی یالغز آنک اجتهادی سابه سنده ایدکی هر کم گه معلوم در؛

مرحوم بو سنه حج سفرینه وارمش ایدی؛ سفر ندین قایتقاچ کوب توررغه نصیب بولمادی، حجه برگه یرگان آرقه داشارینک هر برلر ندین دعا اوتنه من؛ جناب حق قالغان یاش بالالریله اهلینه سینیه کورکام صبرلقلر روزی قیلسون؛ والوغ اوعلی فیض الرحمن امدیگه ده آناسی یولندن یررگه نصیب ایتسون آمین. امضا: جنازه ده بولغوچی بر او.

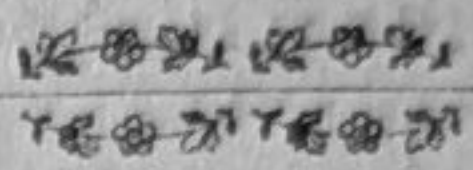
قزاق اچنده: بوسنه قزاق اچنده مدرسه طابه سی اولگیدن زیاده رک کورنه. کوب شاکردلر اورون طابا آلمی یوریلر. علی الخصوص یاگراق مدرسه ده اوفغان شاکردلر اورندن محروم لر.

قزاق اهالیسی آنلرنی قیافتلرینه بحث قیلوب آلمی قایتالر. بر نچه سی چاچ اوزنلقدن ضرر کوردک دیب چاپلرین آلدسه لرده هنوز اورون طابلغانی یوق. طاشکند یولنده آ. استانسه سی سودا گرندن: س.

یخشی لغنی ده ذکر ایدارگه تیوش: وقت نومر ۹۳۰ ده سلطان عبدالحمید نک صحیح البخاری نسخه لر فی جمع ایتدیکی یازلمش بو جمع ایسه فقط سیاستدار یوقسه جنابلرینک بخاریغه اولان محبت و اعتباری نک نه قدر ایدکی بخارینی ۱۳۱۳ سنه ده مصرده بولاق مطبعه سنده ۸ جلد اوزارنده بش منک عدد غایت اعلی و درست صورتده باصدر دیغندن آچق معلوم اولسه کرک بخاری بو وقته قدر توقز مرتبه باصلسه ده هر یرده آنک درست طبعسی مذکور طبع ایدکی سویلانمک ده در، دیمک که بو وقته قدر بخاریعه. جنابلری کبی عالی خدمت ایتکان ذات یوقدر باشقه کتابلرنی جمعسی ده فقط سیاستدار. عبدالله المعاضی.

مولد البرزنجی: فرزندہ شمس الدین حسینوف  
 ورتہ لری طرفندن عربین شریفین و سائر بعض ممالک  
 اسلامیہ دہم پرچہ سندھار دہری بزم روسیہ مسلولہ اناری  
 آراستہ دہ معروف و مشہور مراد البرزنجی نام رسالہ  
 ویرچہ قصہ، قصہ قصیدہ لری بر ابر ۹۶ صحیفہ دہ طاش  
 باصہ دہ ابری حروفات ایلہ باصلوب چقمشدر  
 کاغدی غایت گوزل یازویدہ بک کوگلی. یازو  
 چینی حافظ قوام الدین افندی اولوب بو عصوصہ بیوک

ہمت وغیرہ کو ستر مشدر. اللہ تعالی یازو چیمہ دہ  
 ناشر لری ینہ دہ اجر جزیل احسان ایلاسون. فقط تصحیحینہ  
 اہتمام قیلنغان بولسہ دخی دہ آرتق کور کام بر اش  
 بولغان بولور ایدی. بایتاقی بر لرنہ اعراب خطاسی  
 اولدیغی کبی لفظی خطا لردہ بایتاقضہ کور نہ. نہ ایسہ  
 آنر ایکنچی دفعہ طبعہ انشاء اللہ دقتکہ آنور لری.



## ترکیہ و ایتالیاہ محاربتہ سی

یا گاراق غنہ بنغازی صوغشنتہ دورت مکسکہ قریب  
 ہلاک بولغان ایتالیا لرنک خبری ریم گہ ایر شکاج خلق  
 آراسینہ توری غوغالر طار الغان  
 کوب بردہ صوغشنتہ فارشو نمایش لری باصلوغلر  
 ایتالیا حکومتی اوزینک مغلوبیت خبرینی تی قدر  
 طار انورغہ فارشو تورسده در آخر حقیقت بلتوب  
 صوغش باشلانغانلی بیری بیک کوب خلقنک ہلاک بولوی  
 ایتالیا لرنغہ بلنگان. شونک اوچون حاضر خلق مطلقا  
 صوغشنتہ فارشو حرکت ایتار گہ کرشکان لری  
 طر ایلسردہ فلوط آستنک ۲۵ چاقرم قدر بردہ یانا  
 تورغان عسکر لرنک خبری ریم دہ: « ایندی بزم  
 عسکر لری تیزدن استانبولی محاصرہ ایدہ لری شو قدر  
 بزم اش آلدہ بزم قوتکہ ہیچ نرسہ توزمی» دیب  
 تارالغان بولغان شوکا کورہ بوکارچہ بولغان موبلیزا  
 تسیہ لرنی خلق کوگلی اوتکارگان لری. حاضر ایسہ  
 حقیقت بلنگاچ خلق تمام تعبیردہ فالغان لری. طر ایلس  
 عسکر باشاقلرینہ ریم پالاتاسندن دار دانیل بوغازینہ  
 تابا حرکت ایتار گہ امر کیلنگان بولغان، دار دانیل  
 بوغازینک فورقچلی صورتکہ محکم ایدگی بلنگاچ شول  
 امرنی ایکنچی برر حکمگہ آلسدر ریم دیب تاءخیر  
 اینکان لری.

اوشانچلی خبر لره کورہ دار دانیل مسئلہ سی ہم  
 چناق قلاغہ بوغاز لرنہ هجوم مسئلہ لری تمام توقناتافان.

ایتالیا حکومتی مذکور اور نلرغہ هجوم ایتساک فلوط  
 سر فالورمز دیب خوف و اندیشہ گہ توشکان ایش.  
 طر ایلس دہ غی ایتالیا عسکر لری کوگلسز صوغش مید اینہ  
 و صوغش صفینہ بیک مجبوری صورتدہ گنہ تقدم  
 ایتہ لری.

یونلاب آشارغہ اچار گدہ وقت یوق. شونک اوچون  
 تیز کوندن یا صلح بولوبین یا خود صوغش میدانن  
 طاشلاب کیتو آرزوسندہ لری ایکان.

استانبول - صلح مسئلہ سی همان بر افلاشہ ترکیہ  
 حکومتی نک ایتالیا لرنک طر ایلس و باشقہ اور نلرنی  
 طاشلاب چقماغاندہ صلح باصامیہ چغی بتون دولتار گہ  
 معلوم بولدی. بو خبرنی ایتالیا پالاتا لرنہ دد تیز دن  
 تنسیق ایتوب فارایہ چقلر. ضرورت لرنہ ہم شونی  
 تکلیف ایتہ دیگان خبر لری خلق آراستہ سویلہ نہ  
 استانبولغہ کیلنگان خبر لره کورہ سلانیک تیرہ سندہ  
 معلوم بولمغان بر نچہ پراخودار کورنگان حرکت  
 لری روشینہ فاراغانہ بونار ایتالیا پراخوداری بولور  
 غہ اوخشی ایکان شوندن سلانیک بوغازین محکم  
 صورتدہ مینالر اطرافلی طوپار ایلہن برکتلنگان.

روسیہ و ترکیہ نک ماہیندہ مناسبت مسئلہ سی همان  
 تمام اولعانی یوق، روسیہ حکومتی نک ففقازیہ تیرہ سندہ  
 موبلیزاتسیہ نار اتو خبری استانبول نک بتون اور امر  
 ندہ سویلہ نہ.

باب عالی دن چقغان خبرلر روسیه و تورکیه آرا-  
سندہ مناسبت اوزیلوب صوغش بولو احتمالن قطعی  
صورتده تکذیب ایتهلر.

اورنبورغ

## اورنبورغ خبرلری

کون و هوالر: شهر اچنده قارلر ایروب بتدی.  
اورال صووی او ایگی سنه گه نسبته کوب آرتدی هوالر  
بر نچه کون صالحون بولوب قارلر هم یاووب آلسده  
بو کونلر دخی جیلندی. صحراده (اوی چوقریلردن  
باشقه اورنلرده) قار کورنمی باشلادی.

اوغرلاو: ۲۳ نچی مارتده صقمار اورامنده غوربا  
چوف یورتنده توروچی سروی جمال احسانوا قوار  
تیرنه کروب صاندوق واتب ۸ صوم آقچه و باشقه  
نرسهلر اورلاب چقغانلر اورلانغان نرسهلرنگ قمتی  
۲۵ صوم مقدارنده ایکان اوغرلاوچی ننگ روس بولوی  
ظن ایدله. واقعه پالتسهغه خبر ایدلگان.

وفیات- رنبورغ تجار معتبرانندن محمد شاکر  
افندی رامییوفات اولوب ۲۱ نچی مارت دفن  
ایتلدی. جنازه سندہ خلق بک کوب ایدی. دعوت ایله  
قارغالیبک امام و مؤذنلریده بر نیچه سنی استنا ایله  
جنازه ده حاضر اولدیلر. جنازه مراسم تنچقنه  
اوندی. الله تعالی متوفی ننگ ایماننی بولداش قیلغان  
بولوب مستغرف بحر رحمت ایلاسون. قالغان اقربا  
واداسنه صبر جهیل و اجر جزیل احسان ایلاسون.

اورنبورغک مرحوم حسام الدین حضرت زمانندن  
قالغان وشول زمانندن بیرلی ۱۱ نچی محل ننگ فقر الرینک  
قزبالا رینی اوزینک رفیقه زوجہ سیله برابر تعلیم  
و تربیه قیلوب بش وقت نمازده جماعتدن تخلف قیلمی  
تورغان مشهور عماد الدین خافه بر هفته قدر خسته  
اولوب ۲۰ نچی مارت سهشنبه کون دنیادن رحلت  
ایلاب شول کون دفن ایدادی الله تعالی مستغرف بحر  
رحمت ایدوب قالغان عائله و احبا وواداسنه صبر جهیل

و اجر جزیل نصیب و میسر ایلاسون.  
مرحومنگ جنازه سندہ بک کوب خلق اولوب قلعه  
ایچی مدرسه سیله معروف محمدولی حضرت مدرسه-  
سینک شاکردلری دریا مثال پچرافغه قارام اینچه ۵  
چاقرم قدر مسافه سی اولان مزارستانغه کوتاروب آلوب  
باردیلر. مرحومنگ بختنه نی دیب ایتور گه ده؟، شاکرد  
لرنک یکتلک لرینه نی دیب ایتور گه؟

### اداره دن مشتریله!

آپریل باشنده مدتی توغان مشتریله مزنگ مجله  
توقتملی باروب تورسون اوچون آلدانراق مجله بدان  
کوندرولرین رجا ایدمه مز. هم مجله بدلی ایلان  
برابر اول باروب تورغان آدریس لرین ده بیارولری  
مطلوبدر؟

تومن ده حکیم سلیمان اوغلی مرتاضین غه!  
سزدن فقط ایکی صومغنه آقچه آلتغان آنک برابر  
ینه مجله بیاریله. فلسفه عبادت و باشقه رساله لر اوچون شونکله  
برابر بیاردوم دیگان ۳۰ تین کوز بزه طاپشر لغانی  
یوق. اما صوغتی فیورال ۲۵ نده بیارلگان ۲۴ تین  
لک مارقه کوز برابرینه اوچ مسئله گه ردیه نام رساله  
کوندرلشدر.

چیلایی اویازی چرلی وولصی ایزاش قریه سینک  
حسن عبدالدینق که! آدریس آلماشدرو اوچون ۲۱  
تینک مارقه بیارسه کوز آدرسکوز اوزکوز تلا گانچه  
باصلور.

ناشری محمدولی بن عبدالغنی حسینق.

محرری فیض خان داودق

Редакторъ Фаизханъ Даутовъ.

Издатель Мухамедвалий Хусаиновъ.

Типографія журнала „Динъ ва Мағишеть“  
въ Оренбургѣ.

## !! اعلى چچك اورلقلى !!

اگرده باقچه، اوى وترهزه آلدارىسن، هر تورلى چچك ايله زينت لب، اوزون جاي  
كونارنده بوش وقتلىرىگى خوش ايسلى، هوالر ايله، هر تورلى عجايب توسلارده  
بولغان چچكار آراسنده اوز دره سيگىز كېلسه صوراتىگىز بىزنىڭ روسيه نىڭ كته شهرلر-  
نده وزاگرانيتسده معتبر بولغان، هر تورلى اعلى چچك اورلقلى مازدن. اورلق بهالرىن  
هيچ بولماسلىق درجه ده آرزان قويلب ۵۰ تور لېسىنى ۲ سوم ۵۰ - ۲۵ تور لېسىنى  
۱ سوم ۷۵۰ برابرينه بلا توقف كوندره مېز. پوچته راسخودى آلوچى دن، بر آز  
زدانكه كوندرسەلر فالغان نالور ايتىبده يبارامز. چچك لرنىڭ بهالرى ايله ايگو وتر بيه  
لو طرفن كورگىگان مسلمانچە (پرىسكورانت) اورلق صور اتوچى لرغه بوش يبار يبور.  
زادانكه اورنېنه پوچته مارقەسىده مقبولدر.

آدرىس: Намниганъ Фер. обл. Изатуллаъ Кары Токмуллабаеву.

نمىگانده عزت الله قارى توقملابايوف نىڭ  
«گل باقچەسى»

سارا

كازانسكى ۷۷

هر كم ايچون كركلى

اقتصاد

مجله سى ۴ نچى يىل دوام اينه. آيغه بر مرتبه هر آينىڭ اورته سنك چقادى.  
تجارت، صناعت، زراعت هم اول چاچتلارندن بحث ايتهدر. مسلكى  
كونى ايله باشقه توشه طورغان نرسەلر طوغرسنده يازمقدىر.

\* \* \* \* \* بهنسى: يلغه ايكى سوم. \* \* \* \* \*

آبونه ايچون يىل باش بر نچى غنوار حساب ايدىلدر. آبونه هر وقت مقبول مدت  
طولغان كشىلرگه مجله يبرلماس مجله نىڭ بوكونسىگه قدر چققان نومرلارندن هر طرف  
خلق ممنون. اداره فانظورى: سماراده پاراخودلردن براق دگل بىك باقن، قزانسكى  
لورام ۷۷ نچى نومر يورطده اداره ده ايسكى نومرلار وار؛ اداره دن كروب آلفانده  
هر نومر ۱۵ تېن. فقط بر نچى يىلنىڭ بر نچى نومرى؛ ايكى نچى يىلنىڭ بر نچى، ايكى نچى هم  
اوچنچى نومرلارى اداره ده قالمادى.

آدرىس: Самара контора редакціи «Иктисадъ».